

# LE NEVFIESME LIVRE

Des Chāsons à quatre parties, auquel

SONT CONTENVES VINGT ET NEVF CHAN-  
sons nouuelles, conuenables tant a la Voix comme aux Instrumētz.

COMPOSEES PAR MAISTRE PIER DE MANCHI-

court, maistre de la chappelle de nostre dame de Tournay, Nouuellement

Imprime en Anvers par Tylman Susato.

## TENOR.

**A**yme qui vouldra  
Celle qui a facheulx  
Du fon de ma pensee.  
Damour me vient  
Dictes pour quo y  
En dieu me cōsolle  
En esperant  
Hellas amour  
Iamais vng cuer  
Je changeray  
Jeune gallant  
Iay veu le cerf  
Las qu'on cognoit  
Las me fauldra  
L'homme en ce monde

Fo.

xiii  
xii  
ii  
iii  
xiii  
iii  
xvi  
xi  
vii  
viii  
xi  
xiii  
v  
x  
xv

Loeul sonne au cuer  
Mon seul espoir  
O mille fois  
O craulte  
Petit iacquet  
Pour paruenir  
Si pour aymer  
Simon traueil  
Sortes mes pleurs  
Simon plaisir  
Voyant souffrir  
Vng diable blanc  
Voiez le iour  
Vng doulx regardt

Fo.

xvi  
xv  
vi  
vi  
v  
xiii  
vii  
viii  
ix  
ix  
iii  
iii  
x  
xii

Fo.

A tresscauant & eloquent Seigneur. M. Ioachim Polites  
docteur es loix & griffier de La noble ville D'anuers,  
P. de Manchicourt Salut.

Horrace tresexcellent poete latin dict, (chier amy polites) celuy auoir merite le comble de toutes louanges, lequel auccq vtilite auroit la doulceur mesme, Ce que de toy lon peult a bon droict dire, Car non seulement tu t'es addonne aux sciences fructueuses necessaires & tresutiles, Mais, a icelles as ioinctz la delectable & tresplaisante science de musicque, & de toutes instrumentz experience certaine Ce que te vient a tresdoulx soulas, & honeste recreation, aprestant de diuers trauaulx, & laborieulx seioufs consummes es affaires de l'excelente republique d'anuers. En la quelle non sans honnneur & prouffit ( ce meritant ton hault & excellent scauoir) exerce de griffier l'office. Par quo y doncques (amy polites) veiullat aussi de mon coste, a ton continual labeur donez soulas, m'incitant a ce nostre ancienne & bonne amitie, Je me suis auise te faire present d'ung petit volume de chansons, (que nostre comun amy Tylman Susato ueult de brief imprimer) le quel, si te plait, recepuras, aultat de bon gre que de bon cuer le te presente, le don est petit, & non parti etieremēt d'ung laborieulx traueil, pource que la plus part desdictes chansōs, (veiullant aux demandes de mes amys satissaire) ont estes en telle celerite composées que souuent les scripture a precede le penser, Par quo y ne m'a este loyable leur donez couleurs, & ornementz pour meriter le nom d'ouurages de milleure tempre & plus poly ce estoffe, Nonobstant que en telles besōgnes, familiere facilite, garnie d'ung petit dartifice, vaille mieulx, (comme bien scais) qu'affectee labeur, Combien que a ce ne veiulle dire auoir paruenu, Mais pour te donner a entendre, que comme a aultre est le stille humile & medlocre que celuy hault & heroique, Aussi lartifice des chansons a celuy des motetz & subiectz plus graues, doibt par raison estre plus humble & moins sentant son art: Or doncques amy polytes si ce mien petit labeur prens de bonne part, brief auras ce que plus (ic croi) te contenteras, Et adieu, lequel ardament supplie te donner, & continuer sa grace,

De Tournay, ce xx. de may. Lan. Mil. cccc. xlv.

COR  
Z  
E

DV fond de ma p̄ſee Au fōs de tous ēnuyſ A toy cest addrefſee ma  
clameur ij iours & nuycts Entēds ma voix plaſifue ſeigne



Seigneur il eſt ſaison Ton aureille' étentifue Soit a mō oraifon

Si ta rigueur expreſſe en noꝝ pe-



cheꝝ tuiens Seigneur ſeig. qui eſt ce qui demeura des tiēs Or neſt tu poīt ſeuere mais propice' a merchi

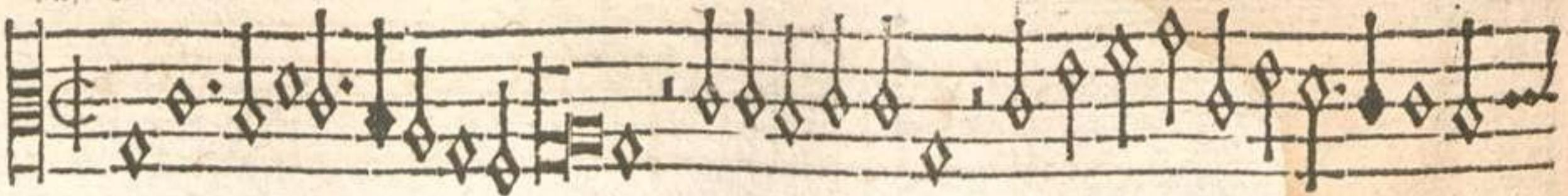


C'eſt pour quoys ij on reuere Toy &amp; taloy auſſi.

¶ A. ii.

Pe. de manchicourt. A Quatre

E

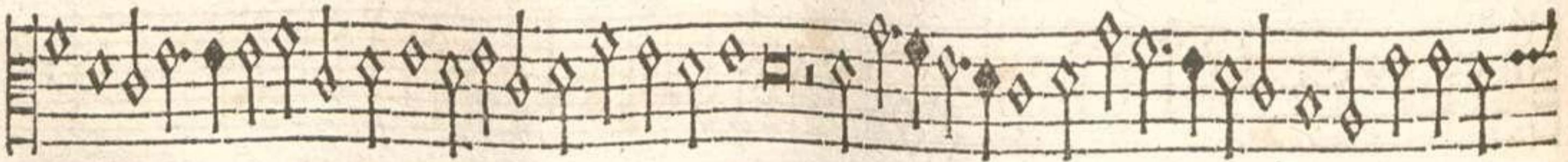


N dieu me consolle

Mon ame si attendt en la ferme parol-



le Tout mon espoir s'estendt Mon ame a dieu regarde Mattin & sans seiour Que plus mattin la garde assise au



poit du iour Que israel ē dieu fōde Hardim t'fō appuy Car ē grace il habōde Et secours est ē luy Cest celluy



qui sans double Israel gettera hors d'iniquite

ij

toutte & le rachatera



& le rachatera

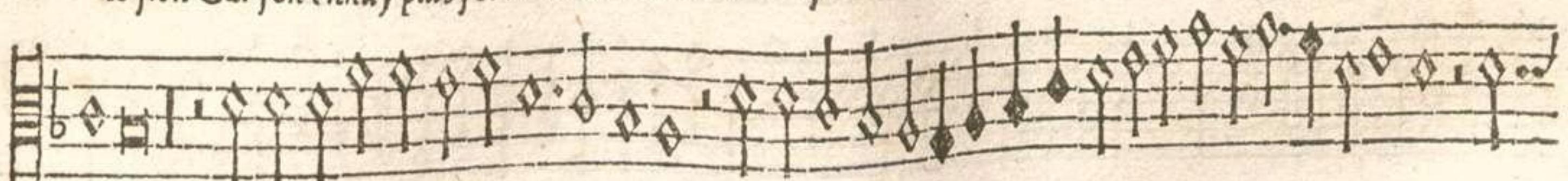
ij

TENOR. A Quatre. Pe. de Manchicourt.

Fo. iii.



Que celuy que pour elle souf-



tien      Et toutesfois s'elle scauoit combien      lay de trauaulx pour elle surporte      De



noꝝ deux maulx ij      pouldroit former vng bien      Dōt elle' & moy serios      rescon-



forte      Dont. ij

A.iii.

P. de Manchicourt.

V

Ng diable blanc come le iour poindoit Se pourmenoit ij au iardin  
de plaisirce. Frere mitou qui defaist l'attendoit Sen ua vers luy senua vers luy en belle  
contenance Silempoigna ij par si tres grand oultrance  
Par hault par bas du log & de trauers Si rudement ij que du bout de salance Le  
dioble blancq fit tumber a reuers ij fit tumber a reuers.

TENOR. A Quatre. P. de Manchicourt.

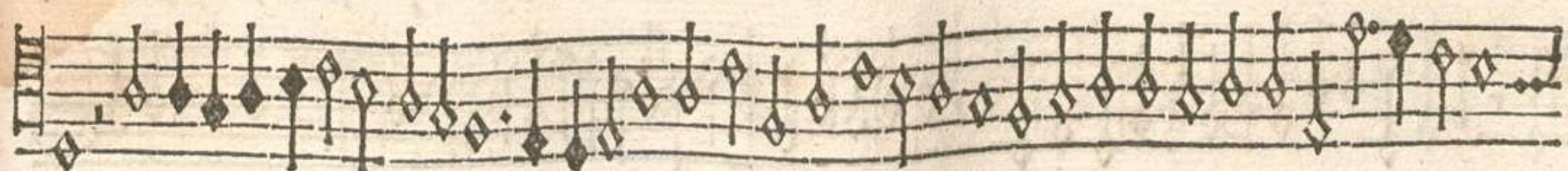
Fo. iii.

D



*Amours me vient tout à rebours*

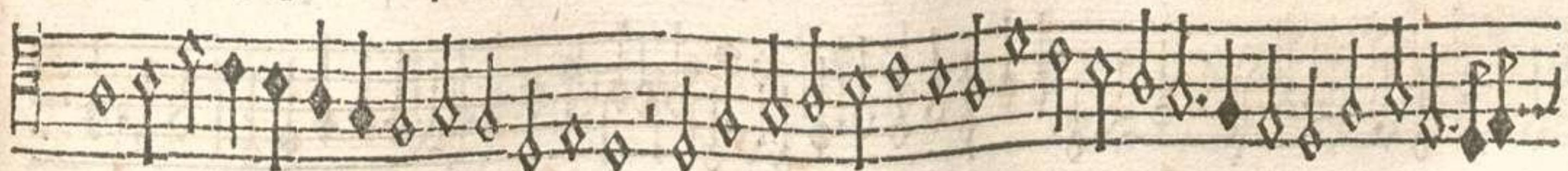
*Il ne fault que de cela mente*



*I ay refuz en lieu de se cours*

*Mamie' rit & ie lamente*

*Cest la cause pour quoy ie chan-*

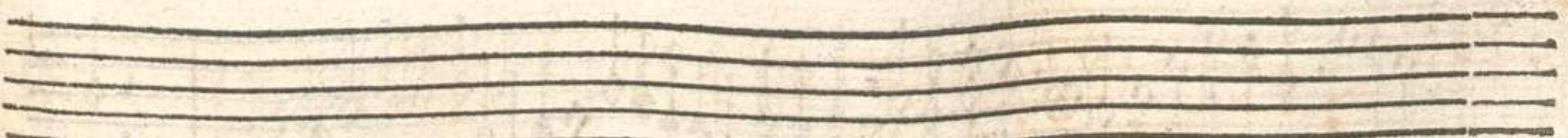


*ce*

*D amour me viet tout à rebours Tout à rebours me vient d'amours*



*tout a. ij*



Pe. de manchicourt. A Quatre

L

AS qu'on congnust mon voloir sans le dire Ou le disant ij qu'il ne fust enten-

du Ou. ij

Sinon autant qu'en celant ie desire Ce que la peur ij

m'a tousiours deffendu Ce que la peur m'a tousiours deffendu Et si ne veulx auoir rions pre-

tendu

Que iustement amour puisse' esconduire

O

le celer

tu as tant attendu

Ous feu crantif ij

me cause grand martire O



Etit iacquet estoit en la cuisinne      Par vng trailly veoit secretement  
 Le grand uarlet qui fringnoit la meschinne Passant le temps tresamoureusement  
 Iacquet crio varlet tout doulcemēt ij      Que faictes nous a nostre chāberie-  
 re      le fais dict il a ton le fais dict il a ton cōmandement Signe du cul que tu ten aille' arriere  
 signe . ij

B.I.

TENOR. Pe. de Manchicourt.

Mille fois la liberte beureuse Mise' entre maïs de dame qui la vault ij

O doulx traveil emflame' amoureuse Qui me promet le poict quy

me deffault Qui me. ij

Le vis cōtent en aspre fēu

Et chault Cōsiderant la fin que ie pourchasse Et lendurer ayāt sa bōne grace ij

M'est plus de biē que ne puis exprimer



Cruaulte logee en grand beaulte      O grand beaulte qui loges  
 cruaulte Quant ma doleur iamais ne sentiras      Au moins vng iour pense'a maloyaulte      In-  
 grate' allors peult estre te diras      Ingrate' allors peult estre te diras  
 Mais sil aduient qu'une nuict ie lebrasse  
 Qui poldra lors mon plaisir estimer Qui. ii      Mais  
 B. ii.

The musical score consists of six staves of music in common time, featuring black note heads and vertical stems. The first staff begins with a C-clef. The lyrics are written below the notes, corresponding to the musical phrases. The music is divided into three sections by short vertical bar lines, each section containing two staves of music. The lyrics are in French, with some variations in spelling (e.g., 'cruaulte', 'Ingrate', 'B. ii.') and punctuation.

A. Quatre. Pe. de Manchicourt.



I pour aymer & desirer      Je cōgnois mō fait empirer

Cest estrāge fachon de      faire Silangueur quite peult tirer      Le faisoit o-

res retirer      Cest bien loing de me satisfaire      Mais pour ce di-

re mō affaier      Et a quoy ie suis constumier      Quand ie vois qu' on me veult deffaire

Le voulx cōmēcker le premier      Le voulx cōmēcher le premier.

I

Amais vng cuer      ij      qui d'amour  
 est naure      Ne peult auoir de son mal allegiance      s'il  
 nest par elle      meismement deliure      Que de naurer & guerir a puissance

Que de. ij

B. iii.

A Cineq. Pé. de Manchicourt.



mon trauail      vous peult dōner plaisir      Recepuāt d'autre plus decōtentement

Ne craignies plus me faire desplaisir      Et en lais-

sies a mez yeulx le tourmēt      Puis que du mal ij sont le cōmenchement ij

Cest bien raisō qu'ilz en seuffrēt la paine Endures dōcq ij      Endures dōcq poures yeulx douclement le

deul yſſu de la ioye incertaine      Endures doncq ij      Endures dōcq      poures yeulx

卷之三

A single line of musical notation on a five-line staff. The notation consists of vertical stems with diamond-shaped heads, some with horizontal strokes through them. The first note has a small circle below it. The staff begins with a clef symbol.

E changeray quoys qu'il men doibt aduenir Car nullement ne veulx etre tenir Celle

A single line of musical notation on a five-line staff. The notes are represented by diamond-shaped heads with stems extending either upwards or downwards. Some stems have small circles at their ends. The notes are distributed across the four upper lines of the staff.

qui n'est en amour raisnable  
Et toutteffois      ij      d'ug vouloir immua-

**Et touttefois**

*d'ug vousloir immu-*

A single-line musical staff consisting of five horizontal lines. It features various note heads, including diamond shapes and cross-like symbols, distributed across the staff. The notes are connected by vertical stems.

ble Ne demandois qu'a elle paruenir Mais qu'at ie vois so cheut si variable Le change-

A single line of musical notation on a five-line staff. The notes are represented by various symbols: some resemble vertical stems with small circles at the top, others have horizontal dashes or dots, and one has a diamond shape. The stems extend either upwards or downwards from the staff lines.

*ray quoy qu'il me doit aduenir ij*

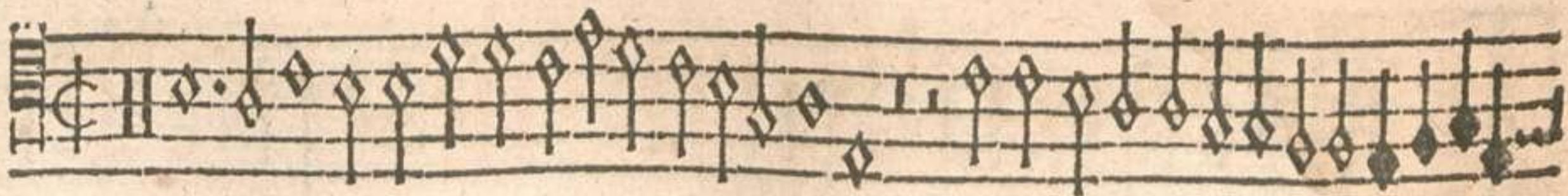
*Le changeray.* ij

doulcement Le deuil yssu de la ioye' incertaine

TENOR. A Quatre.

P. de Manchicourt.

S



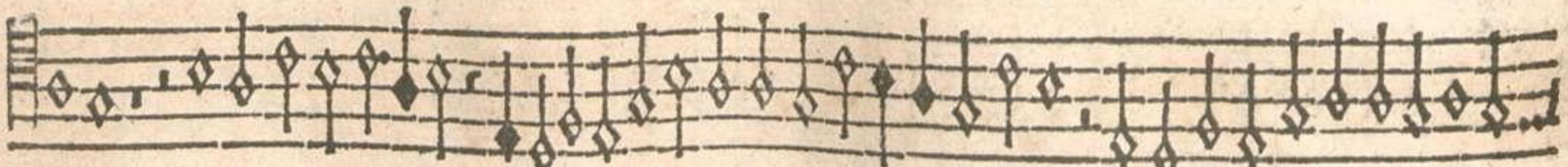
Ortes mes pleurs hastes vous de descendre Dessus le feu qui me consomme' ard



qui me . ij

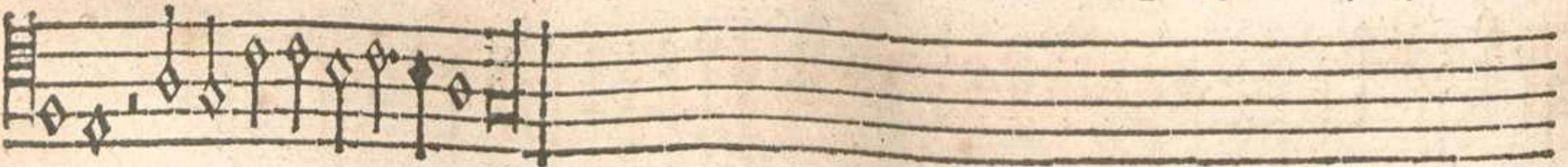
Ou mō secours arrivera trop tard

3

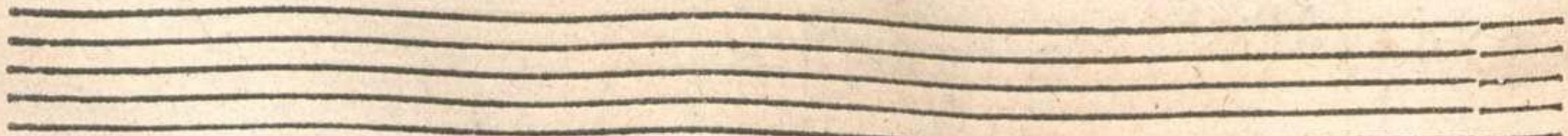


Que ce pendan<sup>e</sup> ij ie seray mis en cendre

Que ce pē dant ie seray mis ē



cendre ie. ij





I mon plaisir      s'est tourne en desplaisir      Cest a grād tort veu ma seulle pēse-  
 Et le bon      cuer      inclin a bien servir      Nō pour auoir mais pour ma renōme-  
 Que durera      en uertu & honneur      Et ferme eſpoir      ij que la fin mon-  
 strera      Mon bō voloir dechassant tout malheur      Tost ou bien tard quant on le congnoistra      ij  
 ij      Tost ou bien

C.I.

A Quatre. Pe. de Manchicourt.



A four-line musical score for voices. The music consists of vertical stems with diamond-shaped note heads. The lyrics are written below each line of music in French. The first line starts with 'Oiez le iour'. The second line starts with 'Enuit tourne'. The third line starts with 'Obscurant tout-'. The fourth line starts with 'se lumiere retourne'. The fifth line starts with 'Par coups de venin ij lance emflambe'. The sixth line starts with 'Non ayant a iamais offense ij'. The seventh line starts with 'Non ayant a'. The eighth line starts with 'iamais offense ij'. There are several blank lines of music at the bottom of the page.

Oiez le iour      Enuit tourne      Obscurant tout-

se lumiere retourne      Par coups de venin ij lance emflambe

Non ayant a iamais offense ij      Non ayant a

iamais offense ij

A Quatre. Pe. de manchicourt.

Fo. x.

**L** As ne fauldra cest chose toute seure      Donnes luy foysi

ne voules      qu'il meure      Car aultrement sa leaulte fera      Que

ta rigueur ij      chascung apercheuera      Que ta rigueur      Que. ij

C.ii

P. de Manchicourt.



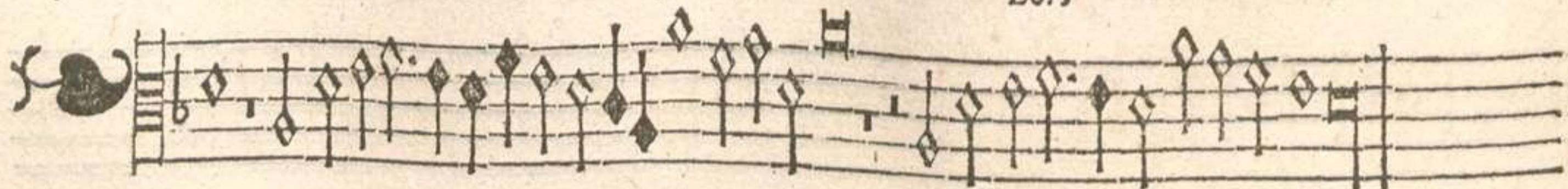
Ella's amour puis que tu m'as attaint Que nattaint tu celle pour qui iendure

De desplaifir si mon cuer est estaint Sera le sien entier & sans blessure Fait luy sentir ij

ta grand force & poincture Et cōbien est tō ponoir riguoreulx Lors nous rendras par egle me-

sure Tous deux ioieulx outous deux ennuyeulx.

Lors



Plus oultre ij

TENOR. A Quatre. P. de Manchicourt.

Fo.xi.

**I**

Eune gallant qui d'enuyeulx effort Oster me veulx ij De

mon amy tant chier

A ton causer & despitez rapport Cōtraicté suis Contraincte suis

a haulte voix crier Ha maudit sois qui le blasmes si fort Incessa-

ment

d'ung faulx corage & fier Mais plus le blasmes luy faisant grant tort

Plus oultre aymer ie pretens sans dangier ij

C.iii.

A Quatre. Pe. de Manchicourt.

V

Ng doulx regard vng parler amoureulx Puis vng baiser receu ij

a sa plaisirance Sont les troix biens que font l'amāt heureulx Et paruenir au but ij de ioysan-

ce O quel plaisir madame ij G soukenāce Si lūg des troix me dōnes scullemēt Car ūg

seulbien receu a sa plaisirance Vault mieulx que troix hors de ij cōtētemēt ij Carung.

my que. ij



Elle qui a facheulx mari      ij      Ce disoit alis a collette      ij  
 Doibt bien auoir le cuer mari      ij      Trop mieulx voldroit dormir seullette      ij  
 Elle respond ma seur doulcette      ij      s'il  
 estoit trop en dormy      la vraye & certaine recepte seroit      que de faire vng amy      ij  
 La vraye & certaine recepte seroit      que de faire vng a-

The musical score consists of five staves of music for four voices. The notation uses a system of vertical stems and diamond-shaped note heads. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The first staff begins with a large decorative initial 'C'. The music is in common time, and the voices are labeled as 'TENOR', 'A Quatre', and 'Pe. de manchicourt'. The page number '139' is in the top right corner.

## A Quatre. Pe. de Manchicourt.

A page from a medieval manuscript featuring musical notation on four-line red staves and French lyrics. The music consists of a single melodic line with various note heads, including diamonds and crosses, and rests. The lyrics are written below the staff in a Gothic script, divided by vertical bar lines corresponding to the musical measures. A large, decorative initial 'D' is positioned at the beginning of the text.

Ictes

*pourquo y*

vostre amitie s'efface

O cheur ingrat soub<sup>z</sup> angelique face

三

Dic̄tes le moy car scauoir ne le puis

саг и

## Toujours

*loyal*

ay este & le suis ij

## Toujours

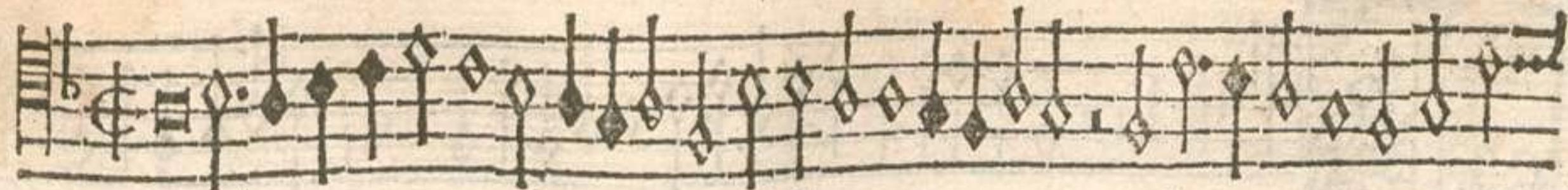
*loyal*

ay este & le suis

TENOR. A Quatre. P. de Manchicourt.

Fo. xiii.

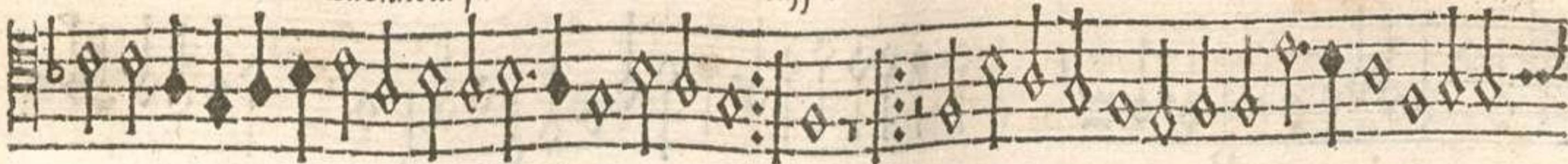
P.



*Our paruenir  
L'honneur sur tout*

*a la fin desiree  
aussi la renommee*

*On  
Il*



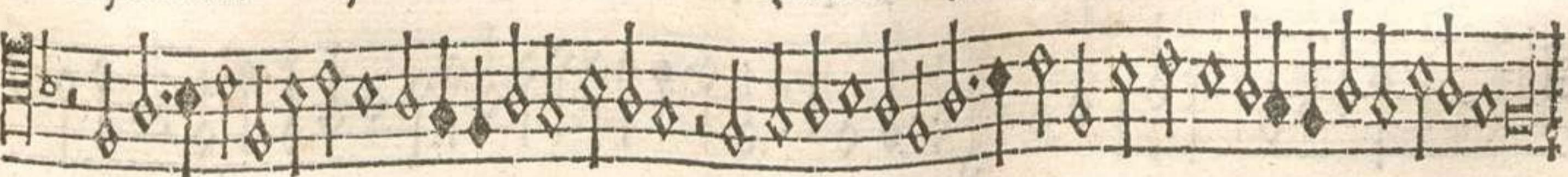
*peult trouuer quelque honeste moien  
fault garder de ce que'on ayme bien*

*Touchant mon cuer ij il sera*



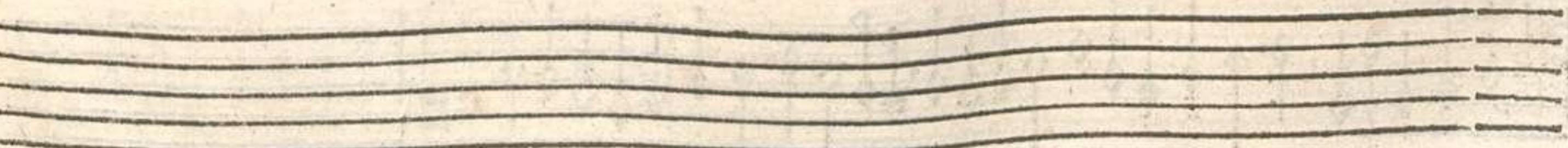
*toufours tien ij*

*Ente priant d'excuser ma simplesse*



*Seruante suis a ta haulte noblesse*

*ij Seruante suis a ta haulte noblesse*



*D.I.*

A Quatre. Pe. de Manchicourt.



Ay veu le cerf du bois sallir Et boire' a la fōtaine ij  
boire' a la  
fontaine Le bois a ty Le bois a ty mon bel amy Et a souueraine Et. ij

Si tu ne fais ainsi que my tu pairas pinte plaine ij  
tu pairas pinte plaine Lay veu le cerf ij du bois sallir Et boire' a la fōtaine ij

Et boire' a la fōtaine Et boire' a la fontaine.

10

**A**



yme qui vouldra      amour i a naura      dessus moy  
 puissance      Mon cuer en souffrāce      plus ne      tiēdra  
 Mais tāt que viuera      Trouss' G arc sera mis      en non challance Trouss' G arc  
 sera mis      en non challance Trouss' G arc sera mis      ij  
 en non challance.

D.ii

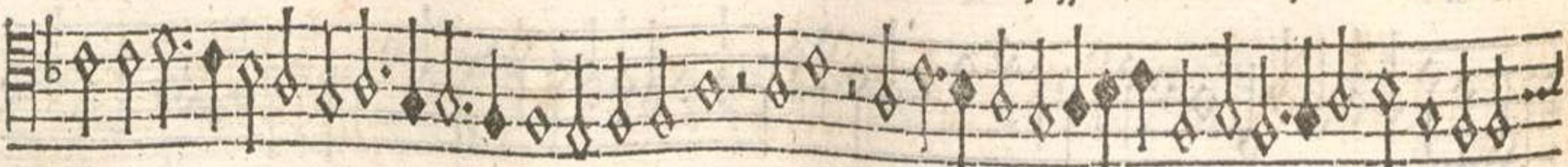
P. de Manchicourt.



On seul espoir      le plaisir de ma vie      A quy tousiours iay de cōplaire'



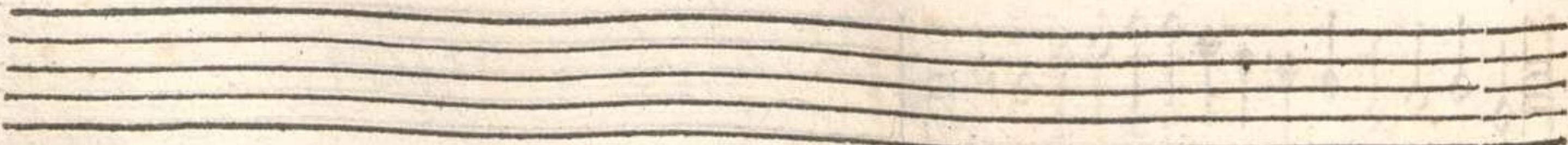
enuye      Rendu m'aue<sup>z</sup> au cuer toutte lyesse      Le suis heureux ij



d'auoir telle maistresse      Amour amour mille fois te merchie      A-



mour Amour mille fois te merchie



**L** Homme qui est en ce monde presēt En sō viāt  
 voit plusieurs beauxx passages Mais il nen voit ij au moins biē  
 peu souuent Chantres estre riches & docteurs estre sages & doc-  
 teurs estre sages Châtres ij  
 & docteurs estre sages

A Quatre. Pe. de Manchicourt.



Oeul donne au cuer par son aspect adresse  
Donc q si l'oeul fait que le cuer bien s'adresse

Le cuer s'as loeul riens ne pourroit choyer  
Cotetemet vient tous les deulx say-

sir  
sir

Mais le cuer ha ij trop plus grand le plaisir que l'oeul ij

Q ne scauroit autre-

mēt estre

Car le cuer est le siege du desir

Duquel les yeulx ne

sont que la fenestre Car le cuer est le siege du desir

Du quelles yeulx ne sont que la fenestre

TENOR.

A Quatre.

Pe. de manchicourt.

Fo. xvi.

143

E



N eſperant ſouuent eſpoir

m'afeure

Tant que l'eſpoir



me rēd . ij

attente ſeure De paruenir biē toſt a mon ētente D'autre cof-



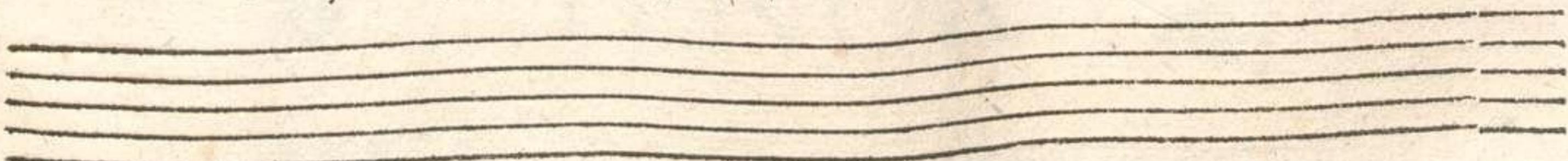
re deſeſpoir me preſente

ij

Foible ſecours qui fort me deſafeure



Foible ſecours qui fort me deſafeure.



Fin du neuiesme Liure a quatre  
parties.